



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT XXVII THƯỜNG NIÊN [C]
NGÀY 2/10/2022

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Ông Charles Blondin (1824-1897) là một nghệ sĩ đi trên dây thừng nổi tiếng người Pháp. Ông trở nên nổi tiếng khắp thế giới khi trở thành người đầu tiên đi qua một đoạn dây thừng căng dài 3.400m băng qua thác nước Niagara hùng vĩ nằm giữa biên giới Hoa Kỳ và Canada vào ngày 14/8/1860. Rất nhiều người ở Mỹ và Canada đã vượt hàng ngàn dặm xa xôi để có thể chứng kiến hành động phi thường ấy. Ông đã đi bộ qua dây thừng, ở độ cao 49m so với thác nước, nhiều lần ... mỗi lần là một hành động táo bạo khác nhau – có lần đi trong bao tải, đi trên cà kheo, đi trên xe đạp, đi mà mắt bị bịt kín, rồi có lần ông còn vác theo cả cái bếp và rán trứng ở giữa đoạn dây thừng! Đám đông vây quanh và lời tán dương phấn khích lan suốt dọc hai bên bờ thác nước. Đám đông kêu lên “Oohed and Aahed!” Và khi đi đến bờ bên kia, tiếng vỗ tay của đám đông còn át đi cả tiếng ồn của thác nước. Bỗng nhiên, ông chỉ về phía khán giả: “Các bạn có tin rằng tôi có thể vác một người đi qua bằng chiếc xe cút kít này không?” Đám đông phấn khích hét lên: “Có! Ông là người đi trên dây giỏi nhất trên thế giới. Chúng tôi tin!”. Đoạn ông Blondin hỏi tiếp: “Vậy có ai muốn đi trên chiếc xe này không?” Nhưng không ai dám làm! Sau này vào tháng 8/1859, ông Harry Colcord, quản lý của ông Blondin, đã chứng tỏ niềm tin này khi leo lên lưng Blondin đi qua thác nước trên dây thừng.

Câu chuyện trên đây về niềm tin của ông Harry Colcord vào khả năng đi trên thác nước Niagara bằng dây thừng của ông Blondin có thể được xem như là một minh họa cho chủ đề Phục vụ Lời Chúa của Chúa nhật thứ 27 Thường niên năm C hôm nay là đức tin vào Thiên Chúa. Bài đọc 1 nói về lời than thở và chất vấn của Ngôn sứ Habacúc (Hb 1:2-3; 2:2-4) về những cảnh bất công trong xã hội Do thái thời bấy giờ (khoảng 600 năm trước khi Chúa Giêsu sinh ra) mà Thiên Chúa hầu như vẫn im hơi lặng tiếng nhưng lời Chúa nói rõ với ngôn sứ là phải luôn kiên trung và tin tưởng vào Ngài vì sẽ đến lúc Ngài sẽ ra tay hành động tái lập sự công chính. Còn trong bài đọc 2 (2 Tm 1:6-8, 13-14), Thánh Phaolô khuyên Timôthêo hãy nhớ lại ngày mà ông được đặt tay để trở nên chứng tá Chúa Kitô và vì thế phải kiên vững trong đức tin và đức mến bất chấp mọi nghịch cảnh trong công cuộc rao giảng Tin Mừng. Cuối cùng trong bài Phúc âm (Lc 17:5-10), Chúa Giêsu nhắc nhở các tông đồ rằng trong việc công bố Tin Mừng cứu độ, các ngài hãy tin cậy vào quyền năng của Chúa thì sẽ thấy những kết quả phi thường.

Là người Kitô hữu, chúng ta tin vào tình yêu bao la của Thiên Chúa đối với con người được mạc khải viên mãn nơi Mầu nhiệm Khổ nạn và Phục sinh của Đức Giêsu Kitô. Tuy vậy, nhiều khi đứng trước những thách đố và đau khổ trong cuộc sống của các nhân, gia đình và thế giới này, chúng ta tưởng chừng như Thiên Chúa thình lặn và vắng mặt. Nhưng đúng ra, đó lại là những lúc chúng ta cần, như các tông đồ ngày xưa, hãy xin với Chúa ban thêm niềm tin. Điều cần phải suy xét, đó là thường chỉ khi nào gặp khó khăn, chúng ta mới chạy đến Chúa, trong khi đó chúng ta lại chẳng bỏ giờ để cầu nguyện cảm tạ Thiên Chúa về nhiều ơn lành chúng ta đã lãnh nhận, bởi vì chúng ta tự mãn cho đó là kết quả và công khó của chúng ta! Như thế là Chúa đã gia tăng đức tin cho chúng ta lúc thuận lợi để rồi khi gặp chông gai chúng ta vẫn không ngã lòng trông cậy.

Chúng ta cũng được Chúa gia tăng niềm tin khi chúng ta siêng năng học hỏi Lời Chúa và giáo huấn của Hội Thánh. Ngoài ra, niềm tin của chúng ta cũng được gia tăng khi chúng ta sống bác ái với tha nhân. Nói một cách khác, niềm tin được gia tăng khi chúng ta phục vụ kẻ khác và biểu lộ lòng yêu thương đối với mọi người. Một khi chúng ta tự cô lập trong những nỗi phiền muộn cá nhân và không biết vươn ra khỏi chính mình để đến với tha nhân, chúng ta đánh mất đi niềm tin vào Thiên Chúa.

Hôm nay là Chúa nhật đầu tiên của tháng 10, Giáo hội Hoa Kỳ cử hành Chúa Nhật Tôn Trọng Sự Sống (Respect Life Sunday) và cả tháng 10 này được gọi là Tháng Tôn Trọng Sự Sống (Respect Life Month). Điều này nhắc nhở chúng ta hãy mở con mắt đức tin để nhận ra giá trị thánh thiêng và phẩm giá sự sống con người mà Thiên Chúa trao ban. Nhiều kẻ

trong thế giới ngày nay, kể cả một số khá đông Kitô hữu, đã sai lầm khi cho rằng giá trị con người được xác định nơi khả năng một cá nhân nào đó đem lại cho bản thân, gia đình và xã hội. Vì thế, họ không thể thấy được giá trị và nhân phẩm của một thai nhi trong bụng mẹ, của những nạn nhân bất công và đói nghèo, của những người già cả bệnh tật bị bỏ rơi và bị kết án tử hình qua cái gọi là “trợ tử”.

Tháng 10 cũng được gọi là Tháng Mân Côi, nhắc nhở người Công giáo hãy năng lần Chuỗi Mân Côi như một khí giới được Mẹ Maria ban cho để vượt qua cám dỗ, thử thách và chiến thắng sự dữ trong hành trình đức tin. Như các tông đồ ngày xưa xin Chúa Giêsu ban thêm lòng tin cho các ông như được ghi lại trong Bài Tin Mừng hôm nay, chúng ta cũng xin Chúa Giêsu qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Mân Côi ban thêm đức tin cho chúng ta để nhận ra tình yêu của Thiên Chúa nơi sự sống mỗi người, nhất là những thai nhi, để rồi chúng ta có sức mạnh trong việc lên tiếng bênh vực và bảo vệ phẩm giá con người cũng như hết lòng phục vụ tha nhân trong tâm tình yêu mến. ✕





- † Lễ Chiều Thứ Bảy*
- † Lễ I (Lễ Gia Đình)
- † Lễ II (Lễ Thanh Niên)
- † Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)
- † Lễ IV (Lễ Gia Đình)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

6:00 PM
7:30 AM
10:00 AM
12:00 PM
5:00 PM

† Giải Tội

- Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

† Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

† Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

† Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

† Xức dầu

Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591

† Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong [BTMV hằng tuần hoặc trên website](#).

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

† **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

† **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

† **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHOI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Phanxico Xavie Nguyễn Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Thị Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Anh Trịnh Nguyên Khanh (214) 250-8999

Mục Vụ Giới Trẻ

Anh Phạm David (469) 602-1288

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Duy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Bà Nguyễn Thị. Ngọc (469) 465-0954

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

(972) 414-7073 | www.dmhcg.org

T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM

Thứ Bảy: Đóng cửa

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 2/10 trong Tuần 27 Thường niên năm C. Chúa nhật Tôn Trọng Sự Sống (Respect Life Sunday).
- Thứ Hai 3/10 trong Tuần 27 Thường niên.
- Thứ Ba 4/10. Thánh Phanxicô Assisi. Lễ Nhớ.
- Thứ Tư 5/10. Thánh Faustina, Trinh nữ; Chân phước Phanxicô Xaviê Seelos, Linh mục Dòng Chúa Cứu Thế.
- Thứ Năm 6/10. Thánh Brunô, Linh mục; Chân phước Marie-Rose Durocher, Nữ tu. Ngày Cầu cho các Linh mục.
- Thứ Sáu Đầu Tháng 7/10. Đức Mẹ Mân Côi. Lễ Nhớ. Ngày Đền Tạ Trái Tim Chúa Giêsu.
- Thứ Bảy 8/10. Biệt kính Đức Mẹ.
- Chúa Nhật 9/10 trong Tuần 28 Thường niên năm C.

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 2/10/2022 - 7PM

GK4 Chị Đoàn Ngọc Quyên
2714 Forest Park Dr., Garland, TX 75040

GK7 Bác sĩ Jacquenline Nga Lê
5308 Westfield Dr., Allen, TX 75002



Ý CHỈ CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 10/2022

The Pope's Prayer Intention for October 2022

† **Cầu Cho Giáo Hội Của Mọi Người:** Chúng ta hãy cầu nguyện, để Giáo hội vẫn luôn trung thành và can đảm loan báo Tin Mừng, trở thành một cộng đoàn của tình liên đới.

† **For A Church Open to Everyone:** We pray for the Church; ever faithful to, and courageous in preaching the Gospel, may the Church be a community of solidarity.

CORPUS DOMINI



CHẦU THÁNH THỂ THỨ SÁU ĐẦU THÁNG

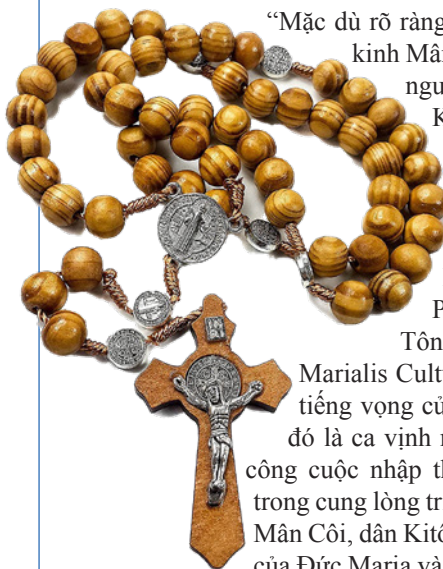
Thứ Sáu Đầu Tháng ngày 7/10/2022 sẽ có Chầu Thánh Thể liên tục tại Nhà Nguyện từ 7 giờ 30 sáng đến 6 giờ 30 chiều.

Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM:

Lăn chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót.

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

THÁNG 10: THÁNG MÂN CÔI



“Mặc dù rõ ràng mang đặc tính Thánh Mẫu, kinh Mân Côi tự bản chất là một kinh nguyện có tâm điểm là Chúa Kitô. Nơi những yếu tố bình dị của mình, kinh Mân Côi chứa tất cả những gì sâu xa của toàn thể sứ điệp Phúc Âm, có thể nói: Kinh Mân Côi là một tổng hợp Phúc Âm (Đức Phaolô VI, Tông Huấn Pope Paul VI, Marialis Cultus, số 153). Kinh này còn là tiếng vọng của lời Mẹ Maria cầu nguyện, đó là ca vịnh ngợi khen bất hủ của Mẹ về công cuộc nhập thể cứu chuộc được bắt đầu trong cung lòng trinh nguyên của Mẹ. Với kinh Mân Côi, dân Kitô giáo ngồi học ở ngôi trường của Đức Maria và được dẫn đến chiêm ngưỡng vẻ đẹp dung nhan Chúa Kitô cũng như cảm nhận được những vực thẳm sâu của tình Người yêu thương. Nhờ kinh Mân Côi các tín hữu lãnh nhận được muôn vàn ân sủng, như thể từ chính bàn tay của Mẹ Chúa Cứu Chuộc ban cho” (Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Tông thư Kinh Mân Côi, số 1).

Những ai lần hạt chung một chuỗi Mân Côi trong các nhà thờ hoặc nhà nguyện hay trong gia đình, trong cộng đoàn tu trì, trong hiệp hội đạo đức, thì được hưởng một ơn đại xá; còn đọc trong những hoàn cảnh khác, thì được hưởng một ơn tiểu xá (Thủ bản Ân xá, ấn bản 1999, concessio 17).



Chúc Mừng Tân Hôn

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân Lễ Hôn phối vào thứ Bảy 24/09/2022 của



Anh Nguyễn Đoàn Hải & Chị Nguyễn Thanh Kim Phụng



Nguyễn xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho gia đình anh chị được sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.



PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Anh Tôma Nguyễn Hoàng Tú
(29/12/1997 – 18/09/2022)

Cô Maria Đoàn Kim Yến
(29/11/1969 – 18/09/2022)

Ông Giuse Trần Minh Thịnh
(20/09/1942 – 23/09/2022)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các Linh hồn Tôma, Maria và Giuse về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

THÁNG 10: THÁNG TÔN TRỌNG SỰ SỐNG

October: Respect Life Month

Hằng năm, Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ đặt Chúa nhật đầu tiên của Tháng 10 (năm nay là ngày 2/10) là Chúa Nhật Tôn Trọng Sự Sống và cả tháng 10 là Tháng Tôn Trọng Sự Sống. Là người Công giáo, chúng ta được kêu gọi trân quý, bênh vực và bảo vệ những người dễ bị tổn thương nhất, từ lúc khởi đầu của sự sống cho đến lúc kết thúc, và ở mọi thời điểm. Trong tháng 10, Giáo hội yêu cầu chúng ta hãy suy tư sâu xa hơn về phẩm giá của mỗi sự sống con người.

Ủy ban Các Hoạt động Phò Sự Sống của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ có cung cấp những tài liệu để giúp người Công giáo hiểu biết và trân quý món quà sự sống con người, cũng như trợ giúp xây dựng một nền văn hóa biết ôm ấp và bảo vệ sự sống. Xin vào website <https://www.respectlife.org/respect-life-month>.

Every year, the USCCB (U.S. Conference of Catholic Bishops) designates the first Sunday in October as Respect Life Sunday, and October itself as Respect Life Month. It is an opportunity to promote and protect the dignity of all human life in all stages from conception until natural death. As Catholics, we are called to cherish, defend, and protect those who are most vulnerable, from the beginning of life to its end, and at every point in between. During the month of October, the Church asks us to reflect more deeply on the dignity of every human life.

The USCCB Secretariat of Pro-Life Activities provides materials to help Catholics understand and value the gift of human life and help build a culture that cherishes and protects it. Please go to <https://www.respectlife.org/respect-life-month>

Xin
đừng mang
các viên đá vào
để dưới chân
các ngăn cốt.
Cảm ơn!

LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ
NHÀ
BINH AN

COLUMBARIUM UPKEEPING

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.



THE DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO

Đại Hội Giới Trẻ Công Giáo do Giáo Phận Dallas tổ chức là một cơ hội tốt cho các em có thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Cầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong giáo phận. Đại Hội Giới Trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 17-19 tháng 2, năm 2023 tại Frisco Convention Center. Lệ phí là \$200 và hạn chót để ghi danh là ngày 11 tháng 12, 2022. Xin quý vị đến Văn phòng Khôi Giáo Dục hoặc liên lạc Cô Linda (903-975-3678) để biết thêm chi tiết cũng như hỏi về cách tham dự của các em trên 18 tuổi.

DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE (DCYC)

Sponsored by the Catholic Diocese of Dallas

What: An opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the Diocese.

Who: Any high school students under the age of 18 **When:** Friday, February 17 to Sunday, February 19, 2023

Where: Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel

Fee: \$200

Deadline Date: December 11, 2022.

Scholarship opportunities are available for first time attendees. Please pick up applications for registration and scholarships in the back of the lobby, or visit the Khôi Giáo Dục office, or call C. Linda at 903-975-3678 for information and participation for those over 18.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org



Chúc Mừng Bốn Mạng!

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICÔ ASSISI (04/10)

Thánh Phanxicô Assisi là bốn mạng của Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi được mừng kính vào ngày 4/10. Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Thánh Bốn mạng ban cho các thành viên được nhiều ơn lành hồn xác, nhiệt thành phục vụ Chúa và Giáo hội.



HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS HỢP HẸNG THÁNG (5/10)

Hội hiệp sĩ Columbus sẽ có buổi họp hằng tháng từ 7:45PM – 8:45PM vào thứ Tư ngày 5 tháng 10 tại Trung tâm Thánh An Phong ở phòng 115. Kính mời anh em Hiệp Sĩ cố gắng tham dự đông đủ.

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



White Rose
women's center

Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center. All information are confidential.

Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: “Các người đừng cứng lòng!”. Tv 94, 1-2. 6-7. 8-9

BÁO CÁO TÀI CHÁNH (Chúa Nhật Ngày 25/9/2022)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$18,998.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$640.00
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution):	
Ấn Danh (3295)	\$100.00
Cody T. Banh (3297)	\$500.00
Nguyễn Trung (3298)	\$300.00
Vũ Thu Hà (3296)	\$50.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$10,069.00
Hành Trình Emmau	\$2,450.00
Quảng Cáo (Advertising Fees):	
Champion Orthodontics	\$250.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0168	Joann Đào	\$350.00
0186	Đào Kim Yến	\$600.00
0225	Jenny Vo	\$350.00
1027	Ngô Thị Thanh Nga	\$2,800.00

FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)

FDLC

The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT

To register, please go to <https://fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/>



HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that

Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion.

This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men *; (e) Project Joseph Retreat for Men **

❖ PROJECT RACHEL offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men

www.racheldallas.org | healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)

❖ PROJECT JOSEPH offering one day of healing retreat for and by men

www.projectjosephdallas.org | healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyên Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

THƯ XIN BẢO TRỢ ĐẠI HỘI LINH MỤC VIỆT NAM HÀNH TRÌNH EMMAUS IX



Trước hết, thay mặt cho các Linh mục triều và dòng đang hoạt động mục vụ trong Giáo phận Dallas và Giáo phận Fort Worth, chúng tôi xin gửi lời mến chào đến Quý Ông Bà và Anh Chị Em. Sau nữa, chúng tôi xin thông báo cho Quý Vị về Đại hội Linh mục Việt Nam – Hành trình Emmaus IX, sẽ được tổ chức tại vùng Dallas - Fort Worth của chúng ta, cụ thể là tại Giáo xứ Đức

Mẹ Hằng Cứu Giúp ở thành phố Garland (Giáo phận Dallas), từ ngày 17 đến ngày 20 tháng 10 năm 2022. Đại hội Emmaus do Liên đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ chủ trì, là cuộc gặp gỡ mỗi hai năm một lần của tất cả linh mục Việt Nam. Đây là dịp hội ngộ của các linh mục Việt Nam để cùng nhau tạ ơn Thiên Chúa và chia sẻ công việc mục vụ trong tinh thần huynh đệ. Dự trù sẽ có khoảng 170 linh mục và 3 giám mục đến tham dự Đại hội Emmaus kỳ IX này.

Dĩ nhiên, việc tổ chức Đại hội Emmaus IX tại vùng Dallas – Fort Worth của chúng ta cũng đòi hỏi sự cộng tác không chỉ của các cha trong vùng nhưng còn sự nâng đỡ của các giáo dân, trước hết bằng lời cầu nguyện và sau đó là sự đóng góp tài chính. Về việc bảo trợ tài chính để trang trải các chi phí cho Đại hội Emmaus IX, Quý Vị có thể biểu tặng một số tiền nào đó tùy lòng hảo tâm và/hoặc ủng hộ một phần ăn giá 200 Mỹ kim trong Bữa Tiệc Hiệp Thông với các Đức Giám mục và các Linh mục tham dự Đại hội lúc 7 giờ 30 tối thứ Tư ngày 19 tháng 10 tại Hội trường Thánh Anphong của Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (2121 Apollo Rd., Garland, TX 75044). Quý Vị có thể đưa tiền mặt hoặc ký chi phiếu (check) để gửi cho **GXDMHCG** với Memo: **Emmaus 9**.

Chúng tôi chân thành cảm ơn và nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Maria ban cho Ông Bà và Anh Chị Em cùng thân quyến được dồi dào sức khỏe, sự bình an và niềm vui!

T/M Ban Tổ chức Hành trình Emmaus IX

Lm. Trưởng ban Paul Nguyễn Tất Hải, CSSR
Chánh xứ GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Garland, TX)

Lm. Phó ban John Eudes Trần Đình Diễm, CRM
Chánh xứ GX Các Thánh Tử Đạo Việt Nam (Arlington, TX)

Ghi chú: Riêng tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Quý vị nào muốn yểm trợ tài chánh cho Đại hội Emmaus IX, xin vui lòng đóng góp sau các Thánh lễ thứ Bảy và Chúa nhật tại các bàn lễ cuối Nhà thờ.

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trưởng Nguyễn Tường Long, and Trưởng Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

Who: All Young Adults age 18 - 30
When: Every Tuesday @ 7PM – 8:30PM
Where: St. Gerard Building
Material: Ecclesiastes 12; Isaiah 6:53; Jeremiah 1:1-19; Jeremiah 36; Jeremiah 38:1-9





nguyệt san

Đức Mẹ

Hằng Cứu Giúp

Báo được chuyển đến tận nhà quý vị hằng tháng. Tòa báo sẽ tặng một tờ lịch Công giáo mỗi năm.

QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN LẠC

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn Duy Lộc, C.Ss.R.

(562) 424-2041 (832) 867-5741

baoducme@gmail.com

★ Độc giả thường: \$40/năm ★ Độc giả ân nhân: \$50/năm

KHÓA HỌC TIN MỪNG THEO THÁNH LUCA

Thầy Phó tế Vincent Đàm Hữu Thư sẽ mở khóa học tìm hiểu về **Tin Mừng theo Thánh Luca** với các chủ đề chính như sau:

1. Mục Đích và Ý Nghĩa của Tin Mừng Luca - Tin Mừng về Ôn Cứu Độ dành Cho Muôn Dân.
2. Chúa Giêsu Là Ai: Con Thiên Chúa - Đấng Messiah - Đấng Cứu Thế, Đấng Cứu Chuộc Muôn Dân - Con Người.
3. Chúa Giêsu và Vương Quốc (Nước) Thiên Chúa.
4. Chúa Thánh Thần Trong Tin Mừng Luca.
5. Cầu Nguyện trong Tin Mừng Luca.
6. Tiền Bạc và Của Cải trong Tin Mừng Luca.
7. Cuộc Thương Khó - Sự Chết - Sống Lại và Lên Trời của Chúa Giêsu: Giao Ước Mới.
8. Là Môn Đệ Chúa Giêsu - Theo và Làm Chứng về Chúa Giêsu.
9. Giới thiệu **phần thứ Hai** - Tìm Hiểu Sách Tông Đồ Công Vụ - Đời Sống Giáo Hội - Rao Giảng Tin Mừng Cứu Độ cho Muôn Dân (Do Thái và Dân Ngoại).



Khóa học với tổng cộng **12 buổi** được tổ chức **mỗi Chúa nhật tại Phòng 115** của Trung Tâm Thánh An Phong, **bắt đầu vào ngày 11 tháng 9 và kết thúc vào ngày 11 tháng 12, 2022.**

CHƯƠNG TRÌNH ESL & LUYỆN THI QUỐC TỊCH

Chương trình ESL và **Lớp Luyện Thi Quốc Tịch** đã khai giảng vào **7 giờ tối thứ Ba, ngày 6 tháng 9 năm 2022**. Chương trình ESL bao gồm các lớp 1, 2, 3 và sẽ học vào tối thứ Ba và tối thứ Năm hằng tuần, từ 7 giờ tối đến 9 giờ tối. **Lớp Luyện Thi Quốc tịch** vào mỗi thứ Tư hằng tuần sẽ bắt đầu vào ngày thứ Tư cũng từ 7 giờ tối đến 9 giờ tối.



LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NGƯỜI LỚN (RCIA) NIÊN KHOÁ 2022-2023

Giáo Xứ đã khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tòng 2022-2023 vào thứ Ba ngày 30 tháng 8 năm 2022 lúc 7 giờ 30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphongsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tòng sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30PM đến 9PM và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chủ Nhật từ 10:00AM đến 11:00AM. Chương trình năm học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 28 tháng 5 năm 2022.

Những ai muốn theo học lớp Giáo Lý Dự Tòng, xin đến điền đơn và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo Xứ Mẹ Hằng Cứu Giúp.



Newlywed Mass

The Newlywed Mass for couples married from November 2021 through October 2022 in Catholic Churches in the Diocese of Dallas will be held on Saturday, November 5, 2022 at 5pm at the Cathedral Shrine of the Virgin of Guadalupe (2215 Ross Avenue, Dallas, TX 75201) with the Reception immediately following Mass in the Grand Salon.

Registration Deadline is October 21st. Please register at:

www.cathdal.org/NewlywedMass



RỬA TỘI TRẺ EM 8/10 | Infant Baptism (October 8)

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 8 tháng 10 tại Nhà thờ lúc 3:30PM**. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 5 tháng 10 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rối), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday October 8th at 3:30PM in the Church**. To register, please go to the Parish Office during business hours by Wednesday October 5th to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.



Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

ĐI BỘ CHO SỰ SỐNG - HIKE FOR LIFE

Kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến tham dự buổi “Đi Bộ Cho Sự Sống” (Hike For Life) tại Bachman Lake.

✳ **Thời gian:** Thứ Bảy ngày 22/10/2022, từ 8 giờ 30 sáng đến 12 giờ trưa

✳ **Địa điểm:** Bachman Lake Park (3051 Lakefield Park, Dallas, TX 75220)

✳ **Chương trình:**

8:30–9:30: Ghi danh
9:30–9:45: Nghi thức Khai mạc
9:45: Bắt đầu đi bộ
10:45–12: Picnic & Giải lao



Muốn ghi danh và biết thêm chi tiết, xin vào

www.HikeForLifeTexas.com. Nếu những ai muốn đóng góp cho việc bảo vệ sự sống, có thể đóng góp online dưới tên đội của Cha Chính xứ là Pastor **Paul Nguyen, Mother of Perpetual Help Vietnamese Church**.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) **1480AM**

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tiêu vặt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

SUNDAY REFLECTION

THE TWENTY-SEVENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME [C]

(Hb 1:2-3, 2:2-4; 2 Tm 1:6-8, 13-14; Lc 17:5-10)

It is helpful to know the context of this week's Gospel reading in order to understand its meaning and application to our lives. In the previous verses, Luke 17:1-4, Jesus explains to the disciples, "Take heed to yourselves; if your brother sins, rebuke him, and if he repents, forgive him; and if he sins against you seven times in the day, and turns to you seven times, and says, 'I repent,' you must forgive him." These are very strong words that advise the disciples to be gracious and unrelenting in their forgiveness of another's sin, even if it means forgiving a person seven times a day.

Now most of us, probably not unlike the disciples, will tend to be pretty skeptical of a person's repentance if after the fourth or fifth time the same day they have committed the same sin and have repeatedly repented and asked for forgiveness, they then commit it again. Our tendency will be to be rather unconvinced, and probably pretty unforgiving. However, Jesus' warning and admonition, "you must forgive," is very compelling.

It is out of this dilemma that the disciples asked Jesus to, "increase our faith." We can hear the disciples thinking, "How can we believe in this person's repentance again when they have already violated our trust four or five times today? I don't have that much faith in this person's repentance, in my ability to forgive again, or in the power of forgiveness to bring about conversion in this person. If you want me to forgive this way, then you must increase my faith."

In response, Jesus points out to them that the power of faith is not based on the quantity of our faith but the quality. Whether it is accepting the reality of our own repentance and forgiveness after multiple failures or accepting the repentance of another and granting them forgiveness after their multiple failures, it requires quality faith to believe that Jesus died for all sin, and that his forgiveness is without limit. When we refuse to forgive, either our own sinfulness or another's, we deny the reality of forgiveness. We basically confirm that repentance will go unrewarded, due to our lack of faith to fully forgive and trust in the power of redemption.

Humanly speaking this kind of sacrificial forgiving of numerous and oft repeated sins may occasion within us feelings of martyrdom and self-righteousness. After all, look how many times we have had to be merciful. Jesus anticipating this natural human response explains that a servant, when he has done his job, should not incur a sore arm by patting himself on the back. He has, after all, only done what was expected of him. The point for his disciples, and for us, is that we are servants of Christ. As his servants, the responsibility to carry the message of forgiveness and mercy to others is what he expects from us. After all, that is the essence of the Good News and of our Savior's purpose, forgiveness and redemption. So when we find an occasion to respond to someone's profession of repentance, it isn't our job to examine and analyze the sincerity of the repentance, but to find it in our heart to forgive once again. Offering that forgiveness freely to those we encounter is our job, our role, and our responsibility. It is what being a Christian servant of Christ is all about.

Fr. Henri Nouwen, in explaining the discipline of confession, also helps us understand the spiritual chemistry of forgiveness; "Confession and forgiveness are precisely the disciplines by which

spiritualization and carnality can be avoided and true incarnation lived. Through confession, the dark powers are taken out of their carnal isolation, brought into the light, and made visible to the community. Through forgiveness they are disarmed and dispelled and a new integration between body and spirit is made possible." (From In the Name of Jesus) So along with praying for God to increase our faith, we should also pray that God will enable us to do our duty and exercise our faith by being forgiving—always. ✕

The word of the Lord remains forever. This is the word that has been proclaimed to you. † 1 Pt 1:25

NGÀY TRUYỀN THỐNG LIÊN CA ĐOÀN DALLAS - FORT WORTH LẦN THỨ 25

Thế là sau 2 năm tạm ngưng vì cơn đại dịch Covid-19, vào chiều Thứ Bảy ngày 24 tháng 9, Ngày Truyền Thống của Liên Ca Đoàn. Dallas-Fort Worth đã "tái sinh" với khoảng 200 trăm ca viên thuộc 7 giáo xứ Việt Nam quanh vùng Dallas-Fort Worth qui tụ trong ngôi Thánh Đường Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington (Texas) để hiệp dâng Thánh Lễ Tạ Ơn nhân kỷ niệm lần thứ 25 truyền thống hết sức tốt đẹp này. Thánh lễ Tạ Ơn lúc 5 giờ chiều với những bài thánh ca do Ca đoàn tổng hợp dâng lên Thiên Chúa đã được điều khiển bởi Ca trưởng Nhạc sĩ Đỗ Vy Hạ của Ca đoàn Phục Sinh (Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu, Carrollton).

Sau Thánh lễ Tạ Ơn là Phần trình diễn Thánh Ca cũng được thực hiện trong Nhà thờ bắt đầu lúc 6 giờ 30 chiều với các ca đoàn tham gia và trình bày gồm có: Ca đoàn Suối Thiêng, Ca đoàn Thánh Gia, và Ca đoàn Triều Dương của Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington; Ca đoàn Anrê Dũng Lạc thuộc GX Thánh Giuse, Grand Prairie; Ca đoàn Phục Sinh và Ca đoàn Ngôi Lời thuộc GX Thánh Tâm Chúa Giêsu, Carrollton; Ca đoàn Thánh Linh, Ca đoàn Augustinô, Ca đoàn Fiat, và Ca đoàn Trinh Vương thuộc GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Garland; Ca đoàn Hồng Ân của GX Đức Mẹ Fatima, Fort Worth; Ca đoàn Têrêsa của GX Thánh Phêrô, Dallas. Trông vỗ tay kéo dài nhất được dành cho Ca đoàn Fiat vì đại đa số các ca viên là ca niên lại không cầm sách, thế mà vẫn thuộc bài và hát hay như thường! Cũng được biết, cách đây vài tháng khi có đề nghị đưa Ngày Truyền Thống Liên Ca Đoàn Dallas-Fort Worth trở lại, vẫn có một số ý kiến dè dặt bởi vì lúc đó cơn đại dịch vẫn còn tiếp diễn với các biến chủng mới. Nhưng với ơn Chúa và quyết tâm của mọi người, anh chị em đã quay trở lại và hăng say vang lời tán tụng Thiên Chúa với tràn đầy khí thế.

Phần trình diễn Thánh Ca kết thúc lúc 8 giờ 30 tối được tiếp nối với phần ăn tối tại Hội trường do các Ca đoàn Giáo xứ chủ nhà chịu trách nhiệm cho khoảng 300 thực khách bởi vì có thêm khách mời và thân quyến của các ca viên. Ai cũng khen ngợi các món ăn không những dồi dào mà còn ngon miệng nữa. Trong buổi ăn tối, các ca đoàn cũng đóng góp những tiết mục múa, hát, kịch rất xôm tụ làm tăng thêm tình đoàn kết gắn bó của những anh chị em chung một tấm lòng phụng sự Thiên Chúa qua lời ca tiếng hát. Nghe nói, một số anh chị em ca viên vui quá đến khoảng 12 giờ đêm mới lờ lờ về đến nhà!

Xin hẹn gặp nhau vào tháng 9 năm sau trong Ngày Truyền Thống Liên Ca Đoàn Dallas-Fort Worth lần thứ 26!



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

ĐỨC HƯƠNG giò chả

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN NGƯỜI

Giúp cho ông cụ 83 tuổi.
Giờ giấc & lương cho biết
qua điện thoại

L/L: **214-704-1334**

Nhắn tin: **972-803-8556**

9/18-10/18

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073**



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

* Nhận hầu hết các bảo hiểm,
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ **972-205-1975 - 817-633-1975**



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Diện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON-GARLAND- VIETNAM



QUAN HUNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lát gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820



LILY NGUYEN
MERCEDES REALTORS

- Mua nhà bằng tiền mặt close trong 7 ngày không cần sửa
- Làm việc với các builders lớn trong DFW
- Tận tâm, uy tín
- Mua, Bán nhà trong thời gian ngắn nhất

469-233-0289

100 N. Central Expressway, suite 806
Richardson, TX 75080



Glamour Hair Salon

214-703-3850
469-363-0299

4750 N Jupiter Rd, Garland, TX 75044
(Ở góc đường Jupiter và Arapaho, gần tiệm Cici's Pizza và Jack in the Box restaurant)

Tuyển Đoàn

Mon-Fri: 10am-7pm
Sat: 9am-6pm
Sun: 11am-6pm




SPARKMAN FUNERAL HOME

1029 Greenville Ave,
Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlet giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ 972-489-1171

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hòa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trinh Diễm Phước



Dignity
LIFE WELL CELEBRATED

DUY PHAM **HOME SERVICES**

Uy tín - Chất lượng

- **NƯỚC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
* Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

NHÀ HÀNG

286

NOODLE HOUSE

Signature Dishes

1. Mì Vịt Tiềm
2. Bún Riêu Cua Đồng
3. Phở Filet Mignon Sườn Bò
4. Bún Bò Huế
5. Hủ Tiếu Mì Đặc Biệt Sườn Non

347 W Walnut St, Ste 105
Garland, TX 75042

(972) 777-3286

trong khu Hiệp Thái

8/26-9/26

BECOME A CERTIFIED Professional Pet Groomer

PGAcademyUSA.com

500 Hr Program

prepares you for a career in the pet grooming industry with more than 90% practical hands-on classes



will prepare you to choose different areas in the pet grooming industry such as grooming in pet shops, kennels, veterinarian clinics, mobil grooming, and much more

3000 Custer Rd #200
Plano, TX

(469) 298-0181

American Pet Grooming Academy

NAILS WAREHOUSE

NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)
Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

+P

TruCare Dental

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ

972-864-0000 **Dr. Truc Le D.D.S.**

Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare

Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm

3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



MAI DINH INSURANCE AGENCY

- XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
- NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
- QUỸ ĐẠI HỌC



3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044

(Góc đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)

Email: mdinh1@farmersagent.com

+P

Hoang Son Jewelry

High-end Diamond and Jewelry products
In House Gemologist (GIA)

817-801-4481

2525 E Arkansas Ln #217, Arlington, TX 76010

- Có chuyên gia giám định hạt xoàn GIA hướng dẫn tận tình
- Máy móc trang bị tối tân



Hoang Son
DIAMONDS

EYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gọng kính thời trang làm tại Ý:
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên
part or full-time. L/L: Anh Trí 503-415-0384

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG

469-567-3641 or 469-567-3640

159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

+P



DENTALCARE TODAY
OF RICHARDSON

www.dentistryinrichardson.com

1600 N Plano Rd #2200, Richardson, TX 75081
(Góc Plano Road và Collins, cạnh Domino's Pizza)
214-377-8881 (Xin gọi lấy hẹn)

Nha sĩ DAVID P. NGUYỄN DDS

NHA KHOA THẨM MỸ

Có trên 15 năm kinh nghiệm
Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
Tooth
Dental
Implant



Implant-
Supported
Bridge



Implant-
Supported
Denture

• NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẮM

(Có gây mê tại văn phòng / Oral & Intravenous Sedation)

• CẤY GHÉP XƯƠNG (Bone / Gum Graft)

• NÂNG XOANG HÀM (Sinus Augmentation)

• TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/Medicaid/CHIP

MEDICARE:

AETNA MEDICARE DENTAL: HMO, DSNP, POS & PPO

UnitedHealthcare Dual Complete (HMO D-SNP)

AARP Medicare Advantage (HMO-POS)

AARP Medicare Advantage SecureHorizons (HMO)

HUMANA Medicare



aetna

Vân Thảo COSMETICS
SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000

www.vanthao skincare.com

3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
COSMETIC BOUTIQUE



DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

+P

LAM'S AUTO BODY REPAIR

504 S. First Street, Garland, TX 75040

Làm đồng và Sơn các loại xe

FREE TOWING

972-302-3375



+P

NV DENTAL ARTS

Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhổ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency



972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500

Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thỏa:
214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

Khu Firewheel 4/2/2 Gọi anh Đức gấp
Nhà sau lưng Nhà thờ Giáo Xứ:
3 phòng ngủ, 2 phòng tắm

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline
Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX REALTORS®
(517) 420-0892
Loan.phamcpapex@gmail.com

■ Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
■ Định giá Nhà miễn phí
■ Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7

ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)

Juicy PHO
www.JuicyPho.com heavenly yummy!

JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (già trẻ \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (già trẻ với coupon)	KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại	
invisalign BRACES AVAILABLE	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 già thường \$499.00 (kèm sứ và phòng trắng răng 1 tiếng)	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (trả hết) (trả trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.